Porównanie tłumaczeń Rzymian 8:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	[Ci] bowiem według ciała będący, — [według] ciała myślą, [ci] zaś według Ducha — [o tym co] Ducha.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ci bowiem według ciała będący według ciała myślą ci zaś według Ducha Ducha
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ci bowiem, którzy są według ciała, myślą o tym, co cielesne;* ci zaś, (którzy są) według Ducha – o tym, co od Ducha.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Ci) bowiem według ciała będący (o tych) ciała myślą, (ci) zaś według Ducha (o tych) Ducha.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(Ci) bowiem według ciała będący (według) ciała myślą (ci) zaś według Ducha Ducha
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo ci, którzy są według ciała, kierują się tym, co cielesne, ci zaś, którzy są według Ducha — tym, co duchowe.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ci bowiem, którzy żyją według ciała, myślą o tym, co cielesne, ale ci, którzy *żyją* według Ducha, *myślą* o tym, co duchowe.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem, którzy są według ciała, o tem myślą, co jest cielesnego; ale którzy są według Ducha, myślą o tem, co jest duchowego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem którzy są wedle ciała, co jest ciała rozumieją. Lecz którzy są wedle ducha, co jest ducha rozumieją.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ci bowiem, którzy żyją według ciała, dążą do tego, czego chce ciało; ci zaś, którzy żyją według Ducha – do tego, czego chce Duch.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo ci, którzy żyją według ciała, myślą o tym, co cielesne; ci zaś, którzy żyją według Ducha, o tym, co duchowe.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ci przecież, którzy postępują według ciała, dążą do tego, czego chce ciało, ci zaś, którzy postępują według Ducha – do tego, czego chce Duch.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ci bowiem, którzy są cieleśni, myślą o sprawach ciała, ci zaś, którzy są duchowi - o sprawach Ducha.
PBP	Przekład	Nowy Testament	Bo żyjący według ciała myślą o tym, co należy do

[1)] <x>530 2:14</x>

[2)] W. 5 stanowi odpowiedź na pytanie: Dlaczego słuszna norma Prawa spełnia się dopiero w życiu ludzi przemienionych w dziele odkupienia? Życie według ciała jest życiem podporządkowanym cielesnym żądzom (<x>480 7:21</x>; <x>550 5:19-21</x>). Życie według Ducha jest życiem przenikniętym owocami Jego obecności (<x>550 5:22-23</x>).

	literacki	Popowskiego	ciała, a ci według Ducha — o tym, co należy do Ducha.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ci bowiem, którzy żyją sprawami ciała, myślą tylko o tym, co cielesne, ci zaś, którzy żyją sprawami Ducha, o tym, co duchowe.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ci bowiem, którzy kierują się pragnieniami ciała, pożądają dóbr cielesnych, ci zaś, którzy kierują się nakazami Ducha, pożądają dóbr duchowych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо ті, що є за тілом, думають про тілесне; а ті що, за духом, - про духовне.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo ci, co żyją według cielesnej natury myślą o tych sprawach, które są cielesnej natury; zaś ci, co żyją według Ducha o tych Ducha.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Gdyż ci, którzy utożsamiają się ze swą starą naturą, skupiają myśli na sprawach starej natury, lecz ci, którzy utożsamiają się z Duchem, skupiają myśli na sprawach Ducha.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdyż ci, którzy są w zgodzie z ciałem, skupiają swe umysły na sprawach ciała, ale ci, którzy są w zgodzie z duchem – na sprawach ducha.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ci, którzy żyją zgodnie z ludzką naturą, myślą tylko o tym, jak zaspokoić swoje ludzkie pragnienia. Ci zaś, którzy są posłuszni Duchowi Świętemu, myślą o rzeczach duchowych.